

9. The Gift of the Magi class 10th English | एक बुद्धिमान व्यक्ति मैगी की देन Notes

OLIVER HENRY (1862-1910) is the pen name of William Sydney Porter. He was a prolific writer. He wrote three hundred short stories which are collected in volumes such as **Cabbages and Kings, The Four Million, Roads of Destiny, Waifs and Strays and The Voice of the City.**

O' Henry's short stories are best known for wit, word play, warm characterisation and clever twist endings. He was called the American answer to the famous French short story writer Guy De Maupassant. Both authors were famous for surprise endings, but O. Henry's stories are much more playful and optimistic than Maupassant's.

The present story, **'The Gift of the Magi'**, depicts the profound love of Jim and Della for each other and shows that physical possessions, however valuable they may be, are of little value before true and unselfish love.

ओलिवर हनेरी (1862-1910) विलिया सिडनी पोर्टर का लेखन क्षेत्र का नाम वह एक प्रजनक लेखक था। उसने तीन सौ लघु कहानियाँ लिखीं जो Cabbages Rings, The Four Million, Roads of Destiny, Waifs and Straya aitt The Voll of the City जैसे पुस्तकों में संग्रहित हैं।

ओ. हेनरी की लघु कहानियाँ समझ, संसार, कोड़ा, गरम पात्रता और बुद्धिमतापूर्ण। अंतिम मोड़ के लिए विशेष रूप से जानी जाती है। वे प्रसिद्ध फ्रांसीसी लघु कथा लेखन गुई डी गाउपासात के लिए अमेरिका का जवाब कहे जाते थे। दोनों लेखक आश्चर्यजनक: अन्त के लिए प्रसिद्ध थे, परन्तु ओ. हेनरी की कहानियाँ माउपासांत से अत्यधिक चयन:। और आशावान है।

प्रस्तुत कहानी, 'The Gift of the Magi' जीम और डेला के एक-दूसरे के। लिए गहरे प्रेम को प्रस्तुत करती है और बताती है कि शारीरिक अधिकार, यद्यपि मूल्यवान हो सकते हैं, क्योंकि सच्चा और बिना स्वार्थ के प्रेमी के आगे छोटा पर जाते हैं।

THE GIFT OF THE MAGI

1. One dollar and eighty-seven cents. That was all. And sixty cents of it was in pennies.

Pennies saved one and two at a time, by bulldozing the grocer and the vegetable man and the butcher until one's check burned with the silent imputation of parsimony that such close dealing implied. Three times Della counted it. One dollar and eighty-seven cents. And the next day would be Christmas.

एक डॉलर और सतासी सेण्ट्स यही था और इनमें से साठ रस अशर्फियाँ थीं। अशर्फियाँ एक बार में एक और दो बचायी, परचुनी दूकान वालों को और सब्जीवाला को तथा कसाई खानावाले शांत कंजूसी के दोषारोपण गाल

लालपिला कर इस प्रकार के व्यवहार हो रहे थे। तीन बार डेला ने इसे गिना। एक डॉलर और सतासी सेन्ट्स और दूसरे दिन क्रिसमस होगा।

2. There was clearly nothing left to do but flop down on the shabby, little couch and howl. So Della did it. Which instigates the moral reflection that life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating.

कोई चीज करने को स्पष्टतः शेष नहीं था परन्तु सोफ पर धड़ाम से चिल्लाकर बैठ गई। इस प्रकार ऐसा किया जो नैतिकता को उकसाता है कि जीवन सिसकने, नाक से शक्तिशाली हवा खींचने और मुस्कुराने के लिए बना है।

3. While the mistress of the home is gradually subsiding from the first stage to the second, take a look at the home. A furnished flat at \$8 per week. It did not exactly beggar description, but it certainly had that word on the look out for the mendicancy squad.

घर की मालकिन धीरे-धीरे जब घर की पहली सीढ़ी से नीचे उतर रहा है, घर पर नजर दौड़ाती है। एक फ्लैट को प्रति सप्ताह सजाया गया। यह किसान भिखारी का वर्णन नहीं था, परन्तु यकीनन देखने से भिखारियों के झुंड सदृश था।

4. In the vestibule below was a letter-box into which no letter would go, and an electric button from which no mortal finger could coax a ring. Also appertaining thereunto was a card bearing the name "Mr. James Dillingham Young".

ड्योढ़ी के नीचे एक पत्र-मंजूषा था जिसमें कोई पत्र नहीं जाता होगा, और एक विद्युत बटन जिसके रिग से कोई जिंदा व्यक्ति की ऊँगली नहीं सटी होगी। इससे सबाधत भी वहाँ 'मि. जेम्स डिलिंगम यंग' नाम का कार्ड था।

5. The "Dillingham" had been flung to the breeze during a former period of prosperity when its possessor was being paid \$30 per week. Now, when the income was shrunk to \$20, the letters of "Dillingham" looked blurred, as though they were thinking seriously of contracting to a modest and unassuming D. But whenever Mr. James Dillingham Young came home and reached his flat above he was called "Jim" and greatly hugged by Mrs James Dillingham Young already introduced to you as Della. Which is all very good.

'डिलिंगम' मंद हवा के झोकों से समृद्धि के समय फेंका गया था जब इसके स्वामी प्रति सप्ताह 30 डॉलर प्राप्त करते थे। अब जब आमदनी घट कर 20 डॉलर हो गई, 'डिलिंगम' के अक्षर धुंधले-से पड़ गए, मानो वे सरल और असहाय D के लिए गंभीरतापूर्वक सोच रहे थे। परन्तु जब कभी मि. जेम्स डिलिंगम यंग घर आता और अपने फ्लैट में पहुँचता, पहले उसे 'जिम' कहा गया था। श्रीमती जेम्स डिलिंगम यंग को गले लगा लेती थी। उसके लिए पहले डीला के रूप में बिल्कुल परिचित है जो सब बहुत अच्छा है।

6. Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rug. She stood by the window and looked out dully at a grey cat walking a grey fence in a grey backyard. Tomorrow would be Christmas Day, and she had only \$1.87 with which to buy Jim a present. She had been saving every penny she could for months, with this result. Twenty dollars a week doesn't go far. Expenses had been greater than she had calculated. They always are. Only \$1.87 to buy a present for Jim: Her Jim. Many a happy hour she had spent planning for something nice for him. Something fine and rare and sterling –something just a little bit near to being worthy of the honour of being owned by Jim.

डेला ने अपने रुदन को खत्म किया और ऊनी कपड़े से पाऊल लगाकर गाल को साफ किया। वह खिड़की के पास खड़ी हो गई और एक अस्पष्टतया ग्रे रंग की बिल्ली, ग्रे रंग की गलियारे में, ग्रे रंग के घेरा में टहल रही थी। कल क्रिसमस दिवस होगा और उसके पास मात्र 1.87 डॉलर थे जिससे जिम के लिए उपहार खरीदना था। वह महीनों से एक-एक कर अशर्फियाँ बना रही थी, जिसका यह नतीजा था। एक सप्ताह में बीस डॉलर अधिक नहीं

है। जितना उसने सोचा उससे ज्यादा खर्च बढ़ गए। थे। मात्र 1.87 डॉलर जिम के लिए उपहार खरीदने हेतु उसका जिम। घंटों खुशी में। उसके लिए कुछ सुंदर लेने हेतु योजना बनाने में बिताया था। कुछ अच्छा और अलग बहुमूल्य जिम के लिए कुछ छोटा परन्तु उसके लायक।।

7. There was a pier-glass between the windows of the room. Perhaps you have seen a pier-glass in an \$8 Nat. A very thin and very agile person may, by observing his reflection in a rapid sequence of longitudinal strips, obtain a fairly accurate conception of his looks. Della, being slender, had mastered the art.

कमरे की खिड़कियों के बीच बड़ा परन्तु तंग दर्पण था। शायद आपने बड़ा परन्तु तंग दर्पण 8 डॉलर के फ्लैट में देखा है। बहुत पतला और सक्रिय व्यक्ति हो सकता है, उसे लम्बवत् नंगा तंग अनुगमन वाले अपनी तस्वीर को आकलन करते हुए अपनी दृष्टि का राहो अंदाजा पाया। डेला, हालाँकि दुबली पतली थी, कला की मास्टर थी।

8. Suddenly she whirled from the window and stood before the glass. Her eyes were shining brilliantly, but her face had lost its colour within twenty seconds. Rapidly she pulled down her hair and let it fall to its full length.

अचानक उसने खिड़की से तेज घूमने की आवाज सुनी और दर्पण के सामने खड़ा हो गई। उसकी आँखें तीक्ष्णता से चमक रही थीं, परन्तु उसके नेहरे ने बीस सेकण्ड में। अपना रंग खो दिया था। तेजी से उसने अपने बालों को नीचे खींचा और उसकी पूरी लम्बाई तक नीचे जाने दिया।

9. Now, there were two possessions of the James Dillingham Young in which they both took a mighty pride. One was Jim's gold watch that had been his father's and his grandfather's. The other was Della's hair. Had the Queen of Sheba lived in the flat across the airshaft, Della would have let her hair hang out the window some day to dry just to depreciate Her Majesty's jewels and gifts. Had King Solomon been the janitor, with all his treasures pile up in the basement, Jim would have pulled out his watch every time he passed just to see him pluck at his beard from envy.

अब, दो सम्पत्तियाँ जिसमें वे दोनों शक्तिशाली गर्व महसूस करते थे। जिम की एक सोने की घड़ी थी जो उसके पिताजी और दादाजी की थी। दूसरी वस्तु डेला की बाल थी। क्या शेबा की महारानी फ्लैट में रहती थी, डेला अपने बालों को सुखाने के लिए कुछ देर खिड़की से लटकाकर रखती थी, मात्र अपनी महारानी के जेवरात और उपहार के मूल्य में कमी करने के लिए। सोलोमन के राजा दखल दे सकते थे अपने तहखाना में कोषों को संचित कर जिम अपनी घड़ी को हमेशा अपनी दाढ़ी के पास खींचकर ईर्ष्यावश देखने को लाता था।

10. So now Della's beautiful hair fell about her, rippling and shining like a cascade of brown waters. It reached below her knee and made itself almost a garment for her. And then she did it up again nervously and quickly. Once she faltered for a minute and stood still while a tear or two splashed on the worn red carpet.

इसलिए अब डेला के सुंदर बाल उस पर भूरे रंग के पानी की नन्ही बूँदों के समान छोटी लहर के रूप में खुल गए। वह नीचे उसके घुटने तक पहुँच गया और उसके लिए माला सदृश बन गया। और उसने इसे उत्तेजना और शीघ्रता से दोबारा ऊपर किया। एक बार वह एक मिनट के लिए लड़खड़ा गई और उठ खड़ा हुई तब तक कि आँसू फर्श को भीगो न दे।

11. On went her old brown jacket; on went her old brown hat. With a whirl of skirts and with

the brilliant sparkle still in her eyes, she fluttered out of the door and down the stairs to the street.

अपने पुराने भूरे जैकेट और भूरी टोपी के पास गई। स्कर्ट के तेज चमक के साथ अपनी आँखों में अभी भी तीव्र नमक के साथ वह फड़फड़ाकर दरवाजे से सीढ़ी द्वारा नीचे उतरकर बाहर गली में निकली।

12. Where she stopped the sign read. "Mme Sofronie. Hair Goods of All kinds." One flight up Della run, and collected herself, panting. Madame, large, too white, chilly, hardly looked the "Sofronie"

'मैडम सौफ्रिन, सभी प्रकार के बालों के सामान' बोर्ड देखकर रुकी। कोई तेज चाल से डेला दौड़ी और उसने पैन्टेंट, मैडम, बड़ा, उजला भी, लाल मिर्ची मुश्किल से 'सौफ्रिन' को देखी।

13. "Will you buy my hair?" asked Della.

"क्या आप मेरा बाल खरीदोगी?" डेला ने पूछा।

14. "I buy hair," said Madame, "Take your hat off and let's have sight at the looks of it."

"मैं बाल खरीदती हूँ" मैडम ने कहा "अपनी टोपी उतारो और उसे हमें देखने दो"।

15. Down rippled the brown cascade.

भूरी पानी की नन्ही बूंदों को लहरों को नीचे करो।

16. "Twenty dollars," said Madame, lifting the mass with a practiced hand.

"बीस डॉलर" मैडम ने कहा, जानकारों द्वारा काटा जायेगा।

17. "Give it to me quick," said Della.

"इसे मुझे शीघ्र दो" डेला ने कहा।

18. Oh, and the next two hours tripped by on rosy wings. Forget the hashed metaphor She was ransacking the stores for Jim's present.

ठीक है, और बाद के दो घंटे गुलाबी पंख से बाहर आए। बालों के छोटेछोटे टुकड़े को भूल गई। वह जिम के उपहार के लिए छानबीन (गिनती) कर रही थी।

19. She found it at last. It surely had been made for Jim, and no one else. There was no other like it in any of the stores, and she had turned all of them inside out. It was a platinum fob chain simple and chaste in design, properly proclaiming its value by substance alone and not by meretricious ornamentation as all good things should do. It was even worthy of The Watch. As soon as she saw it she knew that it must be Jim's. It was like him. Quaintness and value the description applied to both. Twenty one dollars they took from her for it, and she hurried home with the 87 cents. With that chain on his watch Jim might be properly anxious about the time in any company. Grand as the watch was, he sometimes looked at it on the sly on account of the old leather strap that he used in place of a chain.

अन्त में उसे पैसे मिले। यह निश्चित रूप से जिम के लिए ही है, किसी और के लिए नहीं। किसी भी खजाने में इसके जैसा कोई दूसरा नहीं था। उसने उन सब में से अंदर और बाहर बदल दिया था। प्लैटिनम का चैन था बनावट में साधारण और विशुद्ध, सामान्यतया इसके मूल्य की वस्तुआ से प्रकट किया जा सकता है, धातुओं के गहनों से नहीं जैसा कि सभी अच्छे सामान को कहना चाहिए। यह घड़ी के बिल्कुल योग्य था। ज्योंही उसने इसे देखा, वह जान गई कि यह जिम के लिए ही है। यह उसी के तरह थीं। बाल और मूल्य दोनों के लिए वर्णन लागू हुआ। इक्कीस डॉलर इसके लिए लिए गए। वह खुशीपूर्वक 87 सेंट के साथ घर लौटी। अपनी बड़ी चैन के साथ जिम अपने साथियों के संग समय के संबंध में विचित्र उत्सुक होगा। शानदार घड़ी थी, वह कभी-कभी उस पर तिरछी निगाह

से देखता था क्योंकि वे स्थान पर पुराना चमड़े की पट्टी लगी थी।

20. Tradition of giving presents or gifts is very common on some occasions in every religion.

For the Christians it is Christmas, for the Hindus it is Diwali, for the Muslims it is Eid etc.

सभी धर्मों में विशेष अवसर पर उपहार देने की प्रथा बहुत आम है। किश्चयन के लिए क्रिसमस है, हिन्दुओं के लिए दिवाली है, मुसलमानों के लिए ईद है आदि।

21. When Della reached home her intoxication gave way a little to prudence and reason She got out her curling irons and lighted the gas and went to work repairing the ravages made by generosity added to love. Which is always a tremendous task, dear friends – a mammoth task.

जब डेला घर पहुँची उसका उन्माद समझदारी और कारण का रास्ता दिया। वह अपने लोहे की क्लीप को उतारा और गैस जल भी नष्ट हुए पदार्थ की महानता को मिलाने हेतु सुधा से (बताने) काम करने चल दी। जो सदैव बड़ा कठिन कार्य है, प्रिय मित्रो-एक विशाल चुनौती।

22. Within forty minutes her head was covered with tiny, close-lying curls that made her look wonderfully like a truant school boy. She looked at her reflection in the mirror long, carefully, and critically.

चालीस मिनट तक उसका माथा नन्हा, नजदीक में सटे क्लिप से ढंका था जो बिना वास्तविक कारण के स्कूल से अक्सर गैरहाजिर रहनेवाला बालक की भात आश्चर्यजनक बता दिया। वह दर्पण में अपना चेहरा लम्बे समय तक, सावधानीपूर्वक और गंभीरता से देखी।

23. "If Jim doesn't kill me," she said to herself, "before he takes a second look at me he'll say I look like a Coney Island chorus girl. But what could I do-oh! What could I do with a dollar and eighty-seven cents?" .

“कहीं जिम मुझे मार न दे”, उसने अपने आप से कहा, “पहले वह एक सेकेण्ड मुझे देखेगा, वह कहेगा “मैं न्यूयॉर्क की खुशनुमा स्थल की सुंदर बालिका लगती हूँ। परन्तु मैं क्या करती-ओह! मैं एक डॉलर और सतासी सेन्ट्स बचत कर सकी।”

24. At seven o'clock the coffee was made and the frying-pan was on the back of the stove, hot and ready to cook the chops.

सात बजे की कॉफी बन गई थी और तवा चूल्हा के पोछा रखा गया था, गरम चॉप तैयार करने के लिए।

25. Jim was never late. Della doubled the fob chain in her hand and sat on the corner of the table near the door that he always entered. Then she heard his step on the stairway down on the first flight, and she turned white for just a moment. She had a habit of saying little silent prayers about the simplest everyday things, and now she whispered: “Please God, make him think I am still pretty.” जिम कभी देरी नहीं करता था। डेला ने चेन को दोबारा मोड़ा और टेबुल के कोने पर उसे हाथ में लिए बैठ गई, जो दरवाजे के नजदीक थी, जिससे वह अक्सर प्रवेश करता था। तब उसने सीढ़ी पर चढ़ने की उसके पैरों की आवाज सुनी और वह कुछ क्षण के लिए आँखें मोड़ी। उसको प्रत्येक दिन की भाँति चुपचाप प्रार्थना करने की आदत थी और अब वह धीमी आवाज में बोलने लगी, “हे भगवान उसे समझ है कि मैं अब भी सुंदर हूँ।”

26. The door opened and Jim stepped in and closed it. He looked thin and very serious. Poor fellow, he was only twenty-two and to be burdened with a family! He needed a new overcoat and he was without gloves.

दरवाजा खुला और जिम अंदर आया और उसे बंद कर दिया वह असुविधा में और बहुत गंभीर दिखा। गरीब व्यक्ति, उसके पास केवल बाईस और परिवार के बोझ थे। इसको नए कोट की आवश्यकता थी और इसके पास गलब्स भी नहीं थे।

27. Jim stepped inside the door, as immovable as a setter at the scent of quail. His eyes were fixed upon Della, and there was an expression in them that she could not read, and it terrified her. It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror, nor any of the sentiments that she had been prepared for. He simply stared at her fixedly with that peculiar expression on his face.

जिम दरवाजे के अंदर आया, ऐसा अचल, जैसे कोई शिकारी कुत्ता बटेर के खुशबू पर। उसकी आँखें डेला को देख रही थीं, और उनमें एक भाव था, जिसे वह नहीं पढ़ सकी और उसने उसे भयभीत कर दिया। यह क्रोध नहीं था, न ही आश्चर्य, न ही असंभव, न ही कोई भावनाएँ, जिसके लिए वह तैयारी की रही थी। वह साधारणतया उसकी और अपने चेहरे पर खास भाव लिए टकटकी लगाए देख रहा था।

28. Della wriggled and went for him.

डेला लड़खड़ाती हुई उसके पास गई।।

29. "Jim, darling," she cried, "don't look at me that way. I had my hair cut off and sold it because I couldn't have lived through Christmas without giving you a present. It'll grow out again – you won't mind, will you? I just had to do it. My hair grows awfully fast. Say 'Merry Christmas!' Jim, and let's be happy. You don't know what a nice what a beautiful, nice gift I've got for you."

"जिम, प्रिय", वह चिल्लाई, "मुझे इस तरह मत देतो मन अपना बाल कटा लिया है और उसे बेच दिया है, क्योंकि मैं क्रिस्मस में बिना उपहार दिए नहीं रह सकती थी। यह पुनः उग आएगा-चिन्ता मत करो, क्या तुम चिल करोगे? मैं शीघ्र ऐसा की थी। मेरे बाल भयंकर तीव्रता से बढ़ते हैं। जिम, कहो "मेरी क्रिस्मस ! हमें खुश होना चाहिए। तुम नहीं जानते हो कि कितना सुंदर-कितना संता उपहार मैं तुम्हारे लिए लाई हूँ।"

30. "You've cut off your hair?" asked Jim laboriously, as if he had not arrived at that patent fact yet even after the hardest mental labour.

तुमने अपना बाल कटा लिया है ? जिम ने कठिनाई से पूछा, मानो वह प्रत्या सच्चाई से सम्बद्ध दिमाग पर जोर लगाने के बाद भी नहीं समझ सका था।

31. "Cut it off and sold it," said Della. "Don't you like me just as well, any how? I'm me without my hair, ain't I?"

इसे कटा लिया और बेच दिया, डेला ने कहा। "तुम मुझे किसी तरह, पहले। जैसे पसंद नहीं करते?" मैं बिना बाल के वही हूँ, क्या नहीं हूँ?"

32. Jim looked about the room curiously.

जिम ने गुस्सा से कमरे के चारों ओर देखा।।

33. "You say your hair is gone?" he said with an air almost of idiocy.

तुम कहती हो कि तुम्हारे बाल नहीं हैं। उसने लगभग बज मूर्खता से साँस लेकर कहा।

34. "You needn't look for it," said Della. It's sold, I tell you-sold and gone, too. It's Christmas Eve, boy. Be good to me, for it went for you. May be the hairs of my head were numbered".

She went with a sudden serious sweetness. Shall I put the chops on, Jim?"

“तुम्हें इसे देखने की आवश्यकता नहीं है।” डेला ने कहा। यह बिक गया, म तमसे कहती हू-बक गया और चला भी गया। यह क्रिस्मस का मौका है, बच्चे। मेरे लिए अच्छा बना, इसालए में तुम्हारे लिए गई। हो सकता मेरे सिर के बाल गिने जा सकते थे” वह शीघ्र गभीर मिठास पर चली गई। क्या मैं जिम पर चॉप्स लपेट दूंगी?”

35.Out of his trance Jim seemed quickly to wake. He enfolded his Delia. For ten seconds let us regard with discreet scrutiny some inconsequential object in the other direction. Eight dollars a week or a million a year – what is the difference? A mathematician or a wit would give you the wrong answer. The Magi brought valuable gifts, but that was not among them. This dark assertion will be illuminated later on.

अपने अचेतन अवस्था से जिम शीघ्र जग गया। उसने अपनी डेला को बाहा। में लिया। दस सेकेण्ड के लिए हमें होशियार गणना जो दूसरी दिशा में जा रही थी। का सम्मान करना चाहिए। एक सप्ताह में आठ डॉलर या एक साल में एक करोड़ क्या। अंतर है? एक गणितज्ञ या एक बुद्धिमान आपको गलत जवाब देगा। मैं भी कीमती उपहार लाया हूँ, लेकिन वह उन सबमें नहीं था। यह अंधकारमय दावा बाद में वर्णन किया जायेगा।

36.Jim drew a package from his overcoat pocket and threw it upon the table.

जिम अपने ओवरकोट के पकित से एक पोटली खींचा और। उसे टेबुल पर पटका।

37.”Don’t make any mistake, Dell” he said, “about me”. I don’t think there’s anything in the way of a haircut or a shave or a shampoo that could make me like my girl any less, But if you’ll unwrap that package you may see why you had me going awhile at first.”

‘डेला, कोई गलती मत करना” उसने कहा “मेरे बारे में” मैं नहीं सोचता कि बाल काटने या दाढ़ा बनाने या शैम्पू के सस्ते में कोई चीज है जो मुझे लड़की से थोड़ी भी कम बना सके। परन्तु जब तुम उस पोटली को बिना हँकें रखोगी, तुम देख सकती हो कि तुम मुझसे थोड़ी देर पहले चली गई।”

38.White fingers and nimble tore at the string and paper. And then an ecstatic scream of joy, and then, alas! a quick feminine change to hysterical tears and wails, necessitating the immediate employment of all the comforting powers of the lord of the flat.

उजली ऊँगलियाँ और तीव्र बुद्धि ने गठरी के कागज को टुकड़े-टुकड़े कर दिया। और तब आनंद का जोर का पुकार हुआ, और तब काश। शीघ्र औरतों वाला बदलाव स्वाभाविक आँसुओं और विलाप में हुआ, जो प्लैट के मालिकानो को शीघ्र आनंददायी माहौल बनाने को बाध्य किया।

39.For there lay The Combs – the set of combs, side and back, that Delia had worshipped for long in a Broadway window. Beautiful combs, pure tortoise-shell, with jewelled rims – just the shade to wear in the beautiful vanished hair. They were expensive combs, she knew, and her heart had simply craved and yearned over them without the least hope of possession. And now they were hers, but the tresses that should have adorned the coveted adornments were gone.

वहाँ कंधी पड़े थे—कंधियों के सेट, बगल में और पीछे, जिसके लिए डेला ने लम्बे समय से चौड़ी खिड़कियों के रास्ते प्रार्थना की थी। सुंदर कंधियाँ, शुद्ध कछुआ के छिलका के जेवरात जैसा किनारा-शीघ्र समाप्त हुए बालों की छाया में पहुँचने के लिए। ये महँगी कंधी थे, वह जानती थी, और उसका दिल सम्पत्ति की इच्छा किए बगैर जानने को आतुर था। और अब ये सब उसके थे, बालों की लम्बी लटें जिसे सुंदर नहीं बनाये जा सकते थे।

40.But she hugged them to her bosom, and at length she was able to look up with dim eyes and a smile and say: “My hair grows so fast, Jim!”

परन्तु उसने उन सबों को छाती से लगाया, और जितनी दूर तक आँखों से देखने में सक्षम थी देखी और मुस्कुराकर बोली।

“मेरे बाल तीव्रगति से बढ़ते हैं, जिम।”

41. And then/ Della leaped up like a little singed cat and cried, “Oh, oh!”

और तब डेला छोटी गाती बिल्ली की तरह लिपट गई और चिल्लाई, “ओह!”

42. Jim had not yet seen his beautiful present. She held it out to him eagerly upon her open palm. The dull precious metal seemed to flash with a reflection of her bright and ardent spirit.

जिम अभी तक अपना सुंदर उपहार नहीं देखा था। वह इससे दूर अपनी खुली तलहथी में व्यग्रता से रखी थी। कम मूल्यवान धातु उसके चमकीले और उत्साहपूर्ण आत्मा में चमक बिखेरते दिखाई दिए।

43. “Isn’t it a dandy, Jim? I hunted all over town to find it. You’ll have to look at the time a hundred times a day now. Give me your watch I want to see how it looks on it.”

“जिम, क्या यह किसी छैला के लिए नहीं है?” मैं इसकी खोज में सारा शहर छान मारी। तुम एक दिन में सौ बार समय देखोगे। अपनी घड़ी दो मैं देखना चाहती हूँ कि यह उस पर कैसी दिखती है।”

44. Instead of obeying, Jim tumbled down on the couch and put his hands under the back of his head and smiled.

ऐसा करने के बजाए, जिम सोफा की तरफ मुड़ गया और अपना हाथ पी किया और मुस्कुराया।

45. “Dell.” said he “let’s put our Christmas presents away and keep’em awhile. They’re too nice to use just at present. I sold the watch to get the money to buy your combs. And now suppose you put the chops on.”

“डेल”, उसने कहा, “हमें अपने क्रिस्मस उपहार को कुछ देर के लिए अलग का देना चाहिए। ये इतने सुंदर हैं कि इन्हें उपहार में उपयोग किया जा सकता है। मैंने तुम्हारे लि कंघी खरीदने के लिए पैसा हेतु घड़ी को बेच दिया। और अब मान लो तुम टुकड़े करती हो।

46. “The Magi, as you know, were wise men – wonderfully wise men – who brought gift to the Babe in the manger. They invented the art of giving Christmas presents. Being wise, their gifts were no doubt wise ones, possibly bearing the privilege of exchange in case of duplication. And here I have lamely related to you the uneventful chronicle of two foolish children in a flat who most unwisely sacrificed for each other the greatest treasures of their house. But in a last word to the wise of these days, let it be said that of all who give gifts these two were the wisest. Of all who give and receive gifts, such as they are the wisest. Everywhere they are the wisest. They are the Magi.

मैगी, जैसा आप जानते हो, बुद्धिमान व्यक्ति थे आश्चर्यजन बुद्धिमान व्यक्ति जो शिशु ईसा मसीह के लिए खुले बक्से में उपहार लाए थे। उन्होंने क्रिस्मस उपहार देने की कला की खोज की। चूँकि वे विद्वान थे, इससे उनके उपहार निश्चित रूप से बुद्धिमतापूर्ण थे, सम्भवतया यदि डुप्लीकेट हो तो बदला जा सके की सुविशेष सुविध से परिपूर्ण। और मैंने यहाँ अपने फ्लैट के दो मूर्ख बच्चों के बारे में, जिन्ही अदूरदर्शितापूर्ण अपने घर के महत्त्वपूर्ण खजाने को एक-दूसरे के लिए कुर्बान कर दिरे का महत्त्वपूर्ण घटनाओं से अपूर्ण घटनाओं का क्रमबद्ध लेखा असंतोषजनक ढंग से प्रस्तुत किया है। परन्तु अंतिम शब्द में इस समय के विद्वता के लिए। इसे कहना चाहिए कि सभी जो उपहार देते हैं उनमें ये दोनों सबसे विद्वान थे। वे सब जो उपहार देते और लेते हैं, इस प्रकार ये विद्वान हैं। हरेक जगह ये विद्वान हैं। ये मैगी (Magi) हैं।